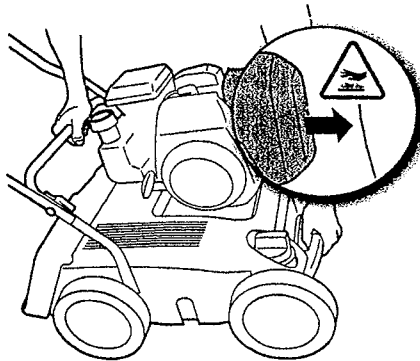


Honda

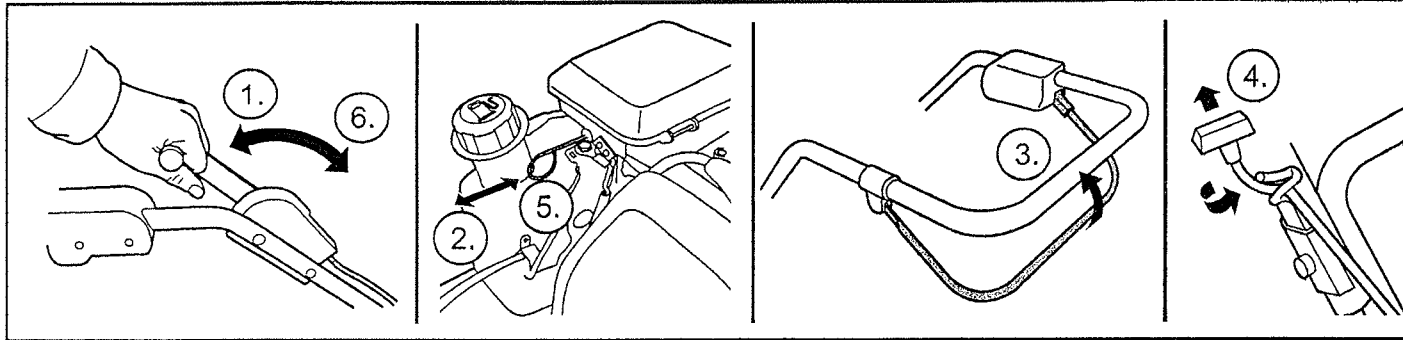
D-Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung! GB-Please take a look at the instruction manual! F-Avant la mise en route, lisez le mode d'emploi! I-Prima di mettere in servizio l'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso! NL-Lees voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing! DK-Læs brugsanvisningen inden idrifttagning! FIN-Lue käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa! N-Les bruksanvisningen før maskinen tar i bruk! S-Läs bruksanvisningen innan användning! CZ-Před uvedením do provozu si přečtěte Návod k použití! H-Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást! PL-Przed rozpoczęciem pracy przeczytać instrukcję użytkowania! HR-Pročitajte upute prije stavljanja stroja u pogon! SK-Pred uvedením do prevádzky si prečítajte Návod na použitie! SLO-Preberite si navodila za uporabo pred začetkom obratovanja! BG-Преди експлоатация прочетете инструкцията за употреба! RUS-Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации! RO-Înainte de punerea în funcțiune este necesară citirea instrucțiunilor de utilizare! TR-Başlamadan önce işletim talimatlarını okuyun! GR-Διαβάστε πριν την έναρξη λειτουργίας τις οδηγίες χρήσης!



- Vorsicht! Verbrennungsgefahr**
Schalldämpfer nicht berühren, so lange der Motor heiß ist!
- Achten Sie besonders beim Transport darauf, den Schalldämpfer nicht zu berühren.
- Caution! Danger of burning**
Do not touch the silencer if the engine is hot!
- Take special care not to touch the silencer during transporting.
- Précautions ! Danger de brûlure**
Ne touchez pas le pot d'échappement tant que le moteur est chaud!
- Veillez tout particulièrement à ne pas toucher le pot d'échappement lors du transport.
- Precauzione/Rischio di ustioni**
Non toccare la marmitta finché il motore è caldo.
- Non toccare la marmitta in particolare durante il trasporto.
- Attentie! Verbrandingsgevaar**
Raak de geluidemper niet aan, zolang de motor heet is!
- Let er vooral bij transport op de geluidemper niet aan te raken.
- Forsigtig! Fare for forbrændinger**
Rør ikke ved lyddæmperen, før motoren er kølet af!
- Du skal især være opmærksom på, at du ikke må berøre lyddæmperen under transport.

- Varo! Palovammavaara**
Älä koske äänenvaimentimeen, ennen kuin moottori on jäähtynyt!
- Vältä erityisesti kuljetuksen aikana koskemasta äänenvaimentimeen.
- Forsiktig! Forbrenningsfare**
Eksoppotta må ikke berøres så lenge motoren er varm!
- Spesielt ved transport må du passe på ikke å berøre eksoppotta.
- Aktat! Risk för brännskador**
Vidror inte ljuddämparen så länge som motorn är varm!
- Tänk särskilt på att inte vidrör ljuddämparen vid transport.
- Pozor! Nebezpečí popálení**
Nedotýkejte se tlumiče výfuku, dokud je motor horký!
- Zvláště u přepravy dbejte na to, aby jste se nedotkli tlumiče výfuku.
- Vigyázat! Égési veszély**
A hangtompítót ne érintse meg, amíg a motor meleg!
- Különösen a szállításkor vigyázzon arra, hogy ne érintse meg a hangtompítót.
- Uwaga! Zagrożenie poparzeniem**
Nie ruszać tłumika, tak długo jak silnik jest gorący!
- Podczas transportu szczególnie uważać na to, żeby nie naruszyć tłumika.
- Oprezi! Opasnost od opekline**
Ne dirajte prigušivač dok je motor vruć!
- Pazite osobito pri transportu da ne dodirujete prigušivač.

- Pozor! Riziko popálenia**
Nedotýkajte sa tlmiča výfuku, kým je motor horúci!
- Obzvlášť počas prepravy dbajte na to, aby ste sa nedotkli tlmiča výfuku.
- Pozor! Nevarnost opeklin**
dokler je motor vroč, se dušilnika ne dotikajte!
- Pazite predvsem pri prevozu, da se dušilnika ne boste dotikali.
- Внимание! Опасност от изгаряне**
Не докосвайте ауслуха, докато работи двигател!
- Особено при транспортиране внимавайте да не докосвате ауслуха.
- Осторожно! Опасность получения ожогов**
Не прикасайтесь к глушителю шума пока двигатель горячий!
- Старайтесь не прикасаться к глушителю шума при транспортировке.
- Atenție! Pericolul provocării de arsuri**
Nu atingeți amortizorul de zgomot cât timp motorul este fierbinte!
- În special în timpul transportului trebuie să evitați atingerea amortizorului.
- Dikkat! patlama tehlikesi**
Motor sıcak olduğu müddetçe dokunmayın!
- Motor susturucusuna zarar vermemek için taşıma sırasında özel dikkat gösterin.
- Προσοχή! Κίνδυνος εγκαύματος**
Μην έρχεστε σε επαφή με το σιγαστήριο, όσο ο κινητήρας είναι ζεστός!
- Προσέξτε ιδιαίτερα στη μεταφορά, να μην έρθετε σε επαφή με το σιγαστήριο.



Kaltstart

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung nach hinten.
2. Ziehen Sie den „Choke“ zurück.
3. Heben Sie den Sicherheitsbügel an und halten diesen.
4. Ziehen Sie den Startergriff und führen ihn langsam wieder zurück.
5. Drücken Sie den Choke zurück, sobald der Motor warm gelaufen ist.
6. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung.

Cold start

1. Pull the adjusting lever to the transport position backwards.
2. Pull the "Choke" back.
3. Lift the safety lever and hold in position.
4. Pull the starter handle and let it return slowly.
5. Push the choke back as soon as the engine has warmed up.
6. Push the adjusting lever to the working position.

Démarrage à froid

1. Tirez le levier de commande vers l'arrière en position de transport.
2. Tirez le « starter ».
3. Levez la manette de sécurité et maintenez-la dans cette position.
4. Tirez la poignée du starter et laissez-la revenir lentement.
5. Repoussez le starter dès que le moteur est chaud.
6. Poussez le levier de commande en position de travail.

Avvio a freddo

1. Tirare la leva di comando all'indietro in posizione di trasporto.
2. Tirare all'indietro la farfalla di avviamento.
3. Sollevare la staffa di sicurezza e mantenerla in posizione.
4. Tirare la maniglia dello starter e riportarla lentamente indietro.
5. Spingere indietro la farfalla di avviamento non appena il motore si avvia a caldo.
6. Spostare la leva di comando in posizione di lavoro.

Koude start

1. Trek de bedieningshendel in de transportstand naar achteren.
2. Trek de „choke“ terug.
3. Trek de veiligheidsbeugel aan en houd deze vast.
4. Trek aan de starthendel en duw deze weer langzaam terug.
5. Druk de choke terug als de motor warm is gelopen.
6. Schuif de bedieningshendel in de werkstand.

Koldstart

1. Træk indstillingsarmen bagud i transportstilling.
2. Træk chokeren tilbage.
3. Løft sikkerhedsbøjlen, og hold den der.
4. Træk i startergrebet, og før det langsomt tilbage igen.
5. Tryk chokeren tilbage, når motoren er kørt varm.
6. Sæt instillingsarmen i arbejdsstilling.

Kylmäkäynnistys

1. Vedä säätövipu kuljetusasentoon taakse.
2. Vedä "kuristin" taakse.
3. Nosta turvatankoa ja pidä se yläasennossa.

4. Vedä käynnistyskytkintä ja päästä se sitten hitaasti takaisin.
5. Paina kuristin takaisin heti kun moottori on lämmennyt.
6. Vie säätövipu käyttöasentoon.

Kaldstart

1. Trekk innstillingshåndtaket i transportstilling bakover.
2. Trekk choken tilbake.
3. Løft sikkerhetsbøylen og hold den.
4. Trekk i starthåndtaket og før det langsomt tilbake.
5. Trykk choken tilbake så start motoren er gått varm.
6. Skyv innstillingshåndtaket i arbeidsstilling.

Kallstart

1. Vrid spaken till transportläge bakåt.
2. Vrid choken tillbaka.
3. Lyft säkerhetsbygeln och håll fast den.
4. Dra i starthandtaget och för tillbaka det försiktigt.
5. Tryck tillbaka choken när motorn är varm.
6. Vrid spaken till arbetsläget.

Start za studena

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy.
2. Zatáhněte dozadu "sytič".
3. Zvedněte a podržte bezpečnostní třmen.
4. Zatáhněte za rukovět se startérem a pomalu ji veďte dozadu.
5. Jakmile se motor zahřeje, stlačte sytič dozadu.
6. Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy.

Hidegindítás

1. Szállítási helyzetben húzza az állítókart hátra.
2. Húzza vissza a „hidegindítót”.
3. Emelje meg a biztonsági áramszedőt és tartsa ezt.
4. Húzza meg az indítókart és lassan engedje vissza.
5. Nyomja vissza a hidegindítót, ameddig a motor be nem melegedik.
6. Fordítsa az állítókart munkahelyzetbe.

Rozruch na zimno

1. Zaciągnąć dźwignię regulującą do pozycji transportowej do tyłu.
2. Zaciągnąć dławik.
3. Podnieść dźwignię i przytrzymać.
4. Pociągnąć rozrusznik i poprowadzić powoli z powrotem.
5. Wcisnąć dławik, jak tylko silnik pracuje na ciepło.
6. Przesunąć dźwignię regulującą do pozycji roboczej.

Hladan start

1. Povucite ručicu u položaj za transport prema sebi.
2. Povucite „Eok“ unatrag.
3. Pritisnite sigurnosnu ručku i držite je pritisnutom.
4. Povucite starter i spustite ga polako nazad.
5. Pritisnite eok unatrag čim je motor zagrijan.
6. Povucite ručicu u radni položaj.

Štart za studena

1. Brzdiacu páku zatiahnite dozadu do prepravnej polohy.
2. Zatiahnite dozadu „sytič”.
3. Zdvihnite a podržte bezpečnostný strmeň.
4. Zatiahnite za rukoväť so štartérom a pomaly ju veďte dozadu.
5. Akonáhle sa motor zahreje, stlačte sytič dozadu.
6. Brzdiacu páku posuňte do pracovnej polohy.

Mrzel start

1. Nastavitveni vzvod potegnite nazaj v položaj za transport.
2. Potegnite "čok" nazaj.
3. Dvignite varnostni lok in ga držite.
4. Povlecite za starterjev ročaj in ga počasi spustite nazaj.
5. Čok porinite nazaj takoj ko se je motor segrel.
6. Porinite nastavitveni vzvod v delovni položaj.

Пускане в студено състояние

1. Натиснете изпълнителния лост в транспортно положение назад.
2. Издърпайте обратно "карбуратора".
3. Повдигнете предпазната скоба и задръжте.
4. Дръпнете дръжката за стартиране и отпуснете бавно назад.
5. Натиснете карбуратора назад, веднага след като двигателят се затопли.
6. Натиснете изпълнителния лост в работно положение.

Холодный пуск

1. Поверните переводной рычаг вниз для переключения в положение транспортировки.
2. Потяните воздушную заглушку („Choke“) назад.
3. Приподнимите предохранительную ручку и удерживайте ее.
4. Потяните на себя ручку стартера и медленно отпустите ее.
5. Закройте воздушную заслонку, когда двигатель прогреется.
6. Поверните переводной рычаг в рабочее положение.

Start la rece

1. Deplasați către spate maneta de reglare în poziția de transport.
2. Trageți „șocul“ înapoi.
3. Ridicați etrierul de siguranță și țineți-l în această poziție.
4. Trageți maneta de pornire și deplasați-o treptat înapoi.
5. Apăsați șocul înapoi imediat după încălzirea motorului.
6. Aduceți maneta de reglare în poziția de lucru.

Soğuk havada çalıştırma

1. Seviye ayarlayıcıyı geriye doğru taşıma pozisyonuna çekin.
2. Freni geri çekin.
3. Güvenlik yayını yavaşça çekin ve tutun.
4. Başlatma kolunu yavaşça çekin ve bırakın.
5. Motor hafif ısınınca freni geri indirin.
6. Seviye ayarlayıcıyı çalıştırma konuma getirin.

Ψυχρή εκκίνηση

1. Τραβήξτε το μοχλό χειρισμού σε θέση μεταφοράς προς τα πίσω.
2. Τραβήξτε το „Choke“ πίσω.
3. Σηκώστε τον μαντά ασφαλείας και κρατήστε τον.
4. Τραβήξτε τη λαβή εκκίνησης και οδηγήστε την σιγά σιγά πάλι πίσω.
5. Πατήστε το Choke πίσω, μόλις ο κινητήρας ζεσταθεί.
6. Στρώξτε το μοχλό χειρισμού σε θέση εργασίας.